

## PROJEKT UMOWY NR CPE/KIW/...../2013

zawarta w dniu ..... 2013 r. w Warszawie

pomiędzy

**Skarbem Państwa – państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich** z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02-672 Warszawa, posiadającym nr identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 701-015-88-87, reprezentowanym przez **Pana Marka Zawiślaka** – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**

a

..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowaną przez

**Pana/Panią** ..... – ..... zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

**Lub** <sup>1)</sup>

**Panem/Panią** ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. .... legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL ....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ....., zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub/i **„Stronami”** umowy.

### § 1

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.
2. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługę/dzieło polegające na:
  - 1) redakcji merytorycznej (tj. redakcji językowej tekstu pod kątem jego poprawności ortograficznej, interpunkcyjnej, gramatycznej, składniowej, leksykalnej, stylistycznej, a także zapewniającej jednorodność tekstu i takich jego składowych, jak np. przypisy, tabele, wykresy) tekstów o tematyce dotyczącej Programu Operacyjnego Kapitał

<sup>1</sup> dotyczy osób fizycznych

- Ludzki, planowanych do publikacji w roku 2013, o łącznej objętości nie przekraczającej 35 arkuszy wydawniczych, przy czym 1 arkusz wydawniczy oznacza 22 strony po 1800 znaków ze spacjami każda; oraz
- 2) korekcie powyższych tekstów po składzie.
  3. Teksty, o których mowa w ust. 2 będą wchodziły w skład następujących publikacji, zwanych dalej częściami przedmiotu umowy:
    - 1) numer 1 Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 2) numer 2 Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 3) numer 3 Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 4) numer 4 Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 5) wkładka nr 1 do Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 6) wkładka nr 2 do Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
    - 7) publikacja książkowa nt. produktów projektów innowacyjnych i współpracy ponadnarodowej PO KL;
    - 8) publikacja książkowa nt. dobrych praktyk w ramach Sieci Tematycznych PO KL.

## § 2

1. Umowa obowiązuje od dnia podpisania przez drugą ze Stron i nie dłużej, aniżeli do 15 grudnia 2013 r.
2. Przedmiot umowy będzie przekazywany do realizacji Wykonawcy w częściach i tak też wykonywany i dostarczany przez Wykonawcę do siedziby Zamawiającego.
  - 1) Wykonawca zobowiązuje się wykonać i dostarczyć prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 1) w terminie:
    - a) Do 8 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 1), 2), 3), 4), 5) oraz 6).
    - b) Do 12 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 7) oraz 8).
  - 2) Wykonawca zobowiązuje się wykonać prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) w terminie:
    - a) Do 5 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 1), 2), 3), 4), 5) oraz 6).
    - b) Do 8 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 7) oraz 8).
3. Każda z części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 może być przekazywana do realizacji Wykonawcy w transzach. W przypadku przekazywania części przedmiotu umowy w transzach, terminy, o których mowa w ust. 2 liczy się oddzielnie dla każdej transzy.
4. Wykonawca będzie dostarczać wykonane prace w wersji papierowej do siedziby Zamawiającego lub w wersji elektronicznej za pomocą poczty elektronicznej, czego potwierdzeniem będzie pieczęta wpływu przystawiona przez Zamawiającego na wersji papierowej lub na wydrukowanym e-mailu.

## § 3

1. W terminie 5 dni roboczych od dnia dostarczenia danej części/transzy przedmiotu umowy przez Wykonawcę, Zamawiający zastrzega sobie prawo zgłoszenia do niej uwag.
2. Wykonawca zobowiązuje się do dokonania ewentualnych poprawek i uzupełnień bez dodatkowego wynagrodzenia w terminie 5 dni roboczych od dnia zgłoszenia uwag przez Zamawiającego.

## § 4

1. Za wykonanie przedmiotu umowy/dzieła Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie brutto w wysokości nie wyższej niż ..... PLN (słownie złotych brutto: .....), w przeliczeniu ..... PLN brutto (słownie złotych brutto: .....) za 1 arkusz wydawniczy, zgodnie z faktycznym stanem realizacji.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje przekazanie praw autorskich do utworów objętych niniejszą umową na wskazanych w § 5 polach eksploatacji.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, nawet jeśli czynności te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy i jej załącznikach. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu niniejszej umowy.
4. W ciągu 10 dni roboczych po wykonaniu i dostarczeniu przez Wykonawcę danej części przedmiotu umowy Zamawiający wystawi protokół odbioru tejże części przedmiotu umowy. Protokół zostanie wystawiony w dwóch oryginalnych egzemplarzach i podpisany przez osobę odpowiedzialną merytorycznie za realizację umowy oraz naczelnika KIW p. Edytę Smolarską. Wzór protokołu odbioru stanowi załącznik nr 1 do umowy.
5. Akceptacja przez Zamawiającego danej części przedmiotu umowy poprzez podpisanie protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 4, jest warunkiem wystawienia faktury/rachunku przez Wykonawcę oraz wypłaty wynagrodzenia przez Zamawiającego.
6. Strony ustalają następujący sposób rozliczenia finansowego: wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, zostanie przekazane przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w fakturze/rachunku, w terminie 21 dni od dnia doręczenia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej pod względem rachunkowym i formalnym faktury/rachunku na adres Zamawiającego:

Centrum Projektów Europejskich,  
ul. Domaniewska 39a  
02-672 Warszawa  
NIP 701-015-88-87

*Wzór rachunku<sup>2</sup> stanowi załącznik nr 2 do umowy.*

<sup>2</sup> Dotyczy osób fizycznych nie będących płatnikiem podatku VAT.

7. *Wynagrodzenie Wykonawcy podlega podatkowi dochodowemu od osób fizycznych<sup>3</sup>. Zamawiający będzie płatnikiem w rozumieniu przepisów o podatku dochodowym od osób fizycznych.*
8. *Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć wraz z umową podpisane Oświadczenie Wykonawcy nie będącego pracownikiem Centrum Projektów Europejskich<sup>4</sup>. Wzór Oświadczenia stanowi załącznik nr 3 do umowy.*

## § 5

Z dniem akceptacji prac przez Zamawiającego, Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe oraz prawa pokrewne do dzieła w zakresie rozporządzania i korzystania z nich przez czas nieoznaczony, w szczególności na następujących polach eksploatacji:

- 1) utrwalenie za pomocą kopii zapasowej plików komputerowych na serwerze sieciowym;
- 2) zwielokrotnienie techniką druku, zwielokrotnienie techniką kopii kserograficznej, zwielokrotnienie techniką kopii pliku komputerowego;
- 3) wprowadzenie do pamięci komputera;
- 4) wprowadzenie do obrotu;
- 5) publikowanie i rozpowszechnianie w całości lub części;
- 6) wprowadzenie w całości lub części do sieci komputerowej i sieci Internet

w oryginalnej (polskiej) wersji językowej i w tłumaczeniu na języki obce, wraz z prawem do dokonywania opracowań, przemontowań, zmian układu i skracania, na terytorium Polski oraz poza jej granicami, a także upoważnia Zamawiającego do wykonywania zależnego prawa autorskiego.

## § 6

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu lub części przedmiotu umowy, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% wynagrodzenia należnego za daną część przedmiotu umowy.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo potrącenia kwot kar umownych z faktur/rachunków wystawionych w związku z realizacją niniejszej umowy.
3. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną, o której mowa w ust. 1.
4. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym. Powyższe nie wyklucza prawa Zamawiającego do dochodzenia kar umownych.

<sup>3</sup> Dotyczy osób fizycznych nie będących płatnikiem podatku VAT.

<sup>4</sup> Jw.

### § 7

Strony nie ponoszą odpowiedzialności za zdarzenia siły wyższej, których nie można było przewidzieć i którym nie można było zapobiec.

### § 8

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej w postaci aneksu, pod rygorem nieważności.

### § 9

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego (Dz.U. z dn. 23 kwietnia 1964 r. Nr 16 poz. 93 z późn. zm.) oraz ustawy z dn. 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).

### § 10

Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

### § 11

Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach: dwa egzemplarze dla Zamawiającego i jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

### § 12

Integralną część niniejszej umowy stanowią załączniki:

1. Wzór protokołu odbioru (załącznik nr 1),
2. Wzór rozliczenia – rachunek (załącznik nr 2),
3. Oświadczenie Wykonawcy nie będącego pracownikiem Centrum Projektów Europejskich (załącznik nr 3),
4. Odpis KRS z dnia ..... r. lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej z dnia..... (załącznik nr 4).

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**

Załącznik nr 1 do Umowy nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_

**Wzór protokołu odbioru**

**Protokół odbioru**

Zgodnie z umową nr ..... z dn. .... na wykonanie redakcji merytorycznej oraz korekty po składzie publikacji i materiałów informacyjnych o tematyce dotyczącej Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, zawartej pomiędzy Centrum Projektów Europejskich a ....., z siedzibą/zamieszkałym w ....., stwierdzam należyte/nienależyte (*wybierz właściwe*) wykonanie części przedmiotu umowy, zgodnie z poniższymi zapisami.

1. **Przedmiot umowy:** .....  
(objętość ..... arkusza wydawniczego)
2. **Ocena realizacji umowy:** .....
3. **Zastrzeżenia:** .....
4. **Wnioski końcowe:** .....

.....  
*(data i podpis osoby odpowiedzialnej merytorycznie za realizację umowy)*

.....  
*(data i podpis Naczelnika KIW)*



Załącznik nr 2 do Umowy nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_

**Wzór rozliczenia – rachunek**

**RACHUNEK nr .....**  
**wystawiony przez**

.....  
*(imię i nazwisko oraz adres wystawiającego)*

**dla Centrum Projektów Europejskich**  
**02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 39a**

za wykonanie .....

zgodnie z umową z dnia .....

liczba arkuszy wydawniczych: ..... cena jednostkowa ..... zł brutto

łącznie ..... zł brutto

słownie złotych .....

Forma zapłaty: **gotówka/przelew** na moje konto w .....

.....

.....  
*data wystawienia rachunku*

.....  
*czytelny podpis wystawiającego*

Stwierdzam, że praca została wykonana zgodnie z umową i odebrana przez zamawiającego bez zastrzeżeń w dniu .....

Sprawdzono pod względem merytorycznym:

.....  
*(data i podpis osoby odpowiedzialnej za zamówienie)*

.....  
*(data, podpis i pieczęć Naczelnika KIW)*

.....  
*podpis i pieczęć Dyrektora CPE*

Załącznik nr 3 do Umowy nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_

**Oświadczenie zleceniobiorcy nie będącego pracownikiem Centrum Projektów Europejskich**

**Oświadczenie  
Wykonawcy nie będącego pracownikiem CPE**

.....  
*Nazwisko* ..... *Imię* .....

.....  
*Imię ojca i imię matki* ..... *Data i miejsce urodzenia* .....

.....  
*Nr PESEL* ..... *Nr NIP* .....

.....  
*Kod pocztowy i miejsce zamieszkania* ..... *Dzielnica – gmina* .....

.....  
*Ulica, nr domu i mieszkania* .....

.....  
*Właściwy Urząd Skarbowy, adres* .....

Jednocześnie oświadczam, że pracuję w wymiarze czasu pracy .....

W.....

Powyższe dane składam pod odpowiedzialnością karną za złożenie danych niezgodnych z rzeczywistością.

.....  
data i podpis Wykonawcy

